

维吾尔木卡姆 研究

刘魁立 郎 樱 主编

中央民族大学出版社

目 录

论维吾尔木卡姆	赛福鼎·艾则孜 (1)
进一步深入开展对木卡姆的研究	铁木尔·达瓦买提 (15)
进一步深化对十二木卡姆的研究.....	冯大真 (20)
十二木卡姆出版的前前后后.....	买买提祖农 (28)
搜集整理十二木卡姆记实.....	万桐书 (37)
略论十二木卡姆的形成.....	伊敏·图尔逊 (48)
关于维吾尔木卡姆的源和流	阿不都秀库尔·默罕德伊明 (66)
叶尔羌汗国与木卡姆.....	刘志霄 (76)
论维吾尔木卡姆的起源问题	(哈萨克斯坦)塔·玛·阿里巴基耶娃 (91)
试论有关十二木卡姆的若干问题.....	阿·吾铁库尔 (97)
从有关史料看新疆木卡姆	简其华 (111)
龟兹乐、高昌乐与维吾尔木卡姆的关系	关也维 (116)
对北宋龟兹部《舞春风》大曲的断想	黄翔鹏 (122)
《惜惜盐》与《喀什木卡姆》中的《麦西热普》	金建民 (129)
《瑞鹧鸪》与当代维吾尔木卡姆之比较研究	

.....	周吉	(142)
维吾尔木卡姆与维吾尔文学	郎樱	(155)
木卡姆与古乐舞	房进激	(162)
试论韩国伽倻散调与木卡姆的关系		
.....	(韩国) 权五圣	(168)
阿拉伯音乐中木卡姆的结构及语义学		
.....	(德国) 哈毕卜·哈桑·托马	(175)
维吾尔十二木卡姆及其音乐结构		
.....	买提肉孜·吐尔逊	(181)
浅谈木卡姆和交响曲	苏来满·依敏	(202)
维吾尔十二木卡姆及其传人 ...	艾买提江·艾合买地	(207)
维吾尔十二木卡姆的传统与现代化		
.....	(乌兹别克斯坦) 阿不都拉·艾则孜·哈西莫夫	(222)
维吾尔木卡姆渊源管窥	赵宋光	(229)
木卡姆——东方文化的古遗存	王曾婉	(229)
古典音乐十二木卡姆的教育作用 ...	佳美拉·卡迪尔	(233)

论维吾尔木卡姆

赛福鼎·艾则孜

说起维吾尔木卡姆，必须肯定这样几个根本问题：

维吾尔木卡姆，是维吾尔人民自古以来所进行的各种社会斗争和实践活动的精神产物；

维吾尔木卡姆，是维吾尔精神文明的灵魂；

维吾尔木卡姆，是具有绚丽的民族特色、鲜明的音乐特点、系统的音乐结构、丰富的曲调、复杂的节拍和节奏的成套的乐曲大全；

维吾尔木卡姆，是维吾尔民间乐曲艺术的精华；

维吾尔木卡姆，是中华民族文化宝库中的珍品之一。

在这些原则的基础上，我把自己关于木卡姆考虑已久的一些意见，供给木卡姆学者、木卡姆艺术家和木卡姆爱好者参考。

一、关于维吾尔木卡姆的历史发展过程

人类历史是人民长期从事生产斗争和阶级斗争过程中创

造社会经济和精神文明的历史。在这些斗争实践中，人们根据自己的经验和体会，用自己的口头语言、音乐语言和动作语言来表达自己的爱与憎、苦与乐、喜与忧、期望与意愿。人类的这种文学艺术活动，是从原始社会、奴隶社会、封建社会、一直到资本主义社会逐步形成具有每一个民族的基本特点和每一个民族文化所体现的心理特征。维吾尔人民亦是如此。维吾尔人把这些艺术活动概括起来称为“艾力乃合曼”——即民间艺术活动。

维吾尔文化的主要组成部分是这个民族的民间乐曲艺术，她经历了漫长的历史发展过程，是逐步提炼而成的。到了公元前后，出现了后来发展成为民间乐曲精华的维吾尔木卡姆的萌芽，并在长期的历史过程中渐趋成熟，发展到维吾尔木卡姆今天这样的水平。这个过程可以分成如下几个阶段：

1. 最初阶段

这个阶段包括从公元前 300 年到公元后四、五世纪。这个时期是生活在塔克拉玛干周围、天山、帕米尔、昆仑山麓各绿洲地区的古代维吾尔人的民间乐曲艺术明显开始孕育的最初阶段。在这一时期，居住在龟兹（库车）、疏勒（喀什），刀朗（叶尔羌河流域）、于阗（和田）和楼兰的维吾尔人的民间乐曲艺术得到了显著的发展。维吾尔木卡姆正是在民间音乐的发展中开始萌芽的。这个时期，维吾尔民间音乐不仅在整個西域负有盛誉，而且在内地也产生了相当大的影响。著名乐师龟兹人苏祇婆在公元 557 年带领庞大的乐队前往长安，在宫廷表演演奏技艺，并从此向内地传播开来。汉文史料里有许多有关这方面的记载。历史学家们对当时维吾尔乐

师们把演奏、演唱和舞蹈巧妙地揉合起来进行表演的艺术形式作了详尽的记载。根据这些记载，可以从当时民间乐曲中看到木卡姆最初的一些特征。

2. 鄂尔浑回鹘汗国阶段

这个时期，维吾尔部落联合体得到发展，推翻了突厥汗国，建立了自己的政权并持续了 100 多年。这个时期，维吾尔的社会、经济和文化都有了相当程度的发展。随之，维吾尔的文化、民间乐曲也得到迅速发展。随着这个发展，维吾尔木卡姆也在相当大的范围内得到迅速提高。

3. 高昌王国阶段

这个时期，维吾尔木卡姆在吐鲁番——哈密平原和从别失八里到伊犁八里的天山山麓地区，随着维吾尔民间乐曲艺术的发展而得到进一步的发展，并提高到了一个新的阶段。尤其是在高昌王国时期，木卡姆的特点和种类在维吾尔民间乐曲中及在这个王国里生活的维吾尔人的舞蹈和歌谣中，有了很明显的发展。这些可以从当时保留下来的《吐鲁番歌谣》等书面文学作品及佛洞壁画、旅行日志、民间乐器、民歌和史诗中清楚地看到。

到了唐代，维吾尔民间乐曲和已成为其精华的维吾尔木卡姆，有了相当高水平的发展，这一点可以从当时著名诗人的诗句里清楚地看到：

扬眉动目踏花毡，
红汗交流珠帽偏。
醉却东倾又西倒，
又靴柔软满灯前。
环行急蹴皆应节，

反手叉腰如却月。

唐代诗人李端《胡腾儿》

4. 喀喇汗王朝阶段

喀喇汗王朝时期，维吾尔人不仅在政治、经济、军事方面有很大发展，而且在文化、教育、文学艺术等方面也取得了巨大发展，维吾尔民间乐曲不论在内容和种类方面，还是在艺术形式方面都获得了广泛深刻的发展。维吾尔木卡姆开始在具有群众性的基础上得到了提高并且更加系统化了。这样，维吾尔木卡姆不仅在操突厥语民族中间流传，而且传播到阿拉伯人、波斯人、印度人和巴基斯坦人中间。在维吾尔木卡姆的影响下，这些国家和民族开始出现了各式各样的木卡姆。“维吾尔木卡姆则是亚洲其他民族和国家的木卡姆之母”。（此话出自阿塞拜疆作家米尔扎·依不拉音莫夫之口，言之有理。）总之，到喀喇汗时期，维吾尔木卡姆达到了成熟、完美的阶段。

5. 叶尔羌赛依德王朝阶段

这时期，维吾尔文化，包括维吾尔文学艺术，在喀喇汗时期的基础上，有了相当高的发展。这时，维吾尔文化在民间乐曲和民间口头文学中充分显示出她的示范乃至指导的作用。喀德尔汗和阿曼尼莎罕把失散的各式各样的木卡姆收集整理成今天我们所看到的十二木卡姆。此外像“艾南恰西曼”和“依西来提安格孜”等木卡姆未能留传下来，只是零散地保留在民间。据此，我们可以看出他们当时是怎样创造性地去完成整理木卡姆的工作的。

喀德尔汗和阿曼尼莎罕在阿不都热西提汗的积极支持下所进行的这项巨大的工程，给后人留下了庞大的历史遗产，从

而使后人得以继承和发展维吾尔古典音乐木卡姆，我们应该经常缅怀他们的伟大功绩。前不久，在莎车举行的为阿曼尼莎罕和喀德尔汗竖立纪念碑的奠基仪式便具有重大的意义。当然，莎车人在继承木卡姆领域里做了件好事，去年我去莎车时对他们说：“来到莎车的这三、四天里，我看到的是木卡姆，听到的是木卡姆，谈论的是木卡姆，连做梦都梦见木卡姆，可以说木卡姆精神就是莎车精神，莎车人不做到这一点是不行的。”他们确实也做到了。

二、关于继承维吾尔木卡姆所取得的成果

围绕这个题目，想谈谈解放以来所取得的成果。在此之前，有必要回顾一下 20 世纪上半叶，特别是 30 年代和 40 年代木卡姆的发展情况。

自 20 世纪开始，维吾尔十二木卡姆和其他地方木卡姆作为民间乐曲的渊源，在民间广为流传，成为人民喜闻乐见和普遍吟唱的精神珍品。1870 年喀什著名的木卡姆演唱家买买提毛拉将十二木卡姆传到了伊犁。若尚阿洪（1840～1924）和吐尔迪阿洪（1881～1956）等一些著名的木卡姆演唱家以极大的兴趣和热情在天山以南广大人民中间传播并继承了木卡姆。到了 30 年代，根据现代舞台戏剧的需要，十二木卡姆片段被搬上舞台。演出了采用十二木卡姆部分选段的歌剧《艾里甫——赛乃姆》，从而大大增强了人民群众和文艺工作者对木卡姆的兴趣。这一时期，伊犁在发展维吾尔文学艺术和维吾尔木卡姆方面，有哈斯木江·坎木比日、买合买提依明·海里排提阿吉等木卡姆爱好者和孜克尔、肉孜坦拨尔、买塔

依尔、阿不都外力、玉山江等演奏家和木卡姆艺术家作出了很大的贡献。这个时期，是维吾尔现代艺术和木卡姆发展史上的一个重要时期。建国以来新疆各族人民在党的领导下取得了发展社会主义经济和文化的重大的历史性进步。在这期间，维吾尔文学艺术取得了长足的进步。与此同时，继承、收集、整理和创造性地发展维吾尔木卡姆的工作也取得了巨大的成果。

1. 为吐尔迪阿洪演唱的十二木卡姆制作唱片

应该说，吐尔迪阿洪的祖辈一代一代都将十二木卡姆继承下来传到了今天，由吐尔迪阿洪演唱和演奏的整部十二木卡姆，才使十二木卡姆得以及时保存下来。否则，将会造成不可弥补的重大损失。解放初期，在多方面工作十分繁忙的情况下，我们认识到这项工作的重要性，不失时机地抓了这项工作。工作中虽然也遇到各种阻力和干扰，但仍然获得了成功。没有这个成功，就谈不上对十二木卡姆的全部继承。在这个重要的历史性过程中，吐尔迪阿洪的儿子吾守尔阿洪，老一代木卡姆艺术家吾买尔阿洪、孜克尔、肉孜坦拨尔，玉山江等积极协助吐尔迪阿洪工作，立下了不朽功劳。

我想借此机会向有关部门和木卡姆学者以及木卡姆艺术家们建议，为了不忘记伟大的木卡姆艺术家吐尔迪阿洪以及他所做出的贡献，应该为他修建一座纪念陵墓并通过开展各种形式的活动纪念他的诞辰。

2. 十二木卡姆记谱出版

十二木卡姆得以记谱出版，是继承和发展十二木卡姆的又一历史性成果。万桐书同志在把十二木卡姆记谱成书方面作出了有意义的贡献。在记谱过程中，现有乐谱符号表达不

了的地方，万桐书同志增加新的符号，充实了十二木卡姆乐谱。应该表彰和记住万桐书同志为木卡姆研究所作出的贡献。十二木卡姆乐谱是分成两册出版的，对这本书的出版，当时的全国音乐家协会主席吕骥同志给予了特别的关心和支持。他与中央人民广播电台联系，用相当一段时间，通过广播向国际、国内专门介绍了十二木卡姆。吕骥同志对出版十二木卡姆乐谱和通过广播进行介绍所做的工作，也应予以表彰。

3. 维吾尔十二木卡姆被搬上舞台

解放后木卡姆研究工作的又一成就就是十二木卡姆以各种形式搬上舞台与群众见面。其中最为重要的成就是作为十二木卡姆之一的乌夏克木卡姆被完整地搬上了舞台。获得解放的新时代农民在党的领导下取得伟大胜利，他们以新的歌舞形式将她搬上了舞台。这是木卡姆首次以新的内容在舞台上的完整表演，是木卡姆史上的又一重大成就。另外，还有且比亚特木卡姆以原有的面貌登上了舞台。此外，木卡姆的选段和个别乐曲也大量地以歌舞的形式在舞台上表演。所有这些，都为充实木卡姆以及宣传木卡姆起到了重要作用。

4. 十二木卡姆的整理及录制工作

1975年新疆维吾尔自治区文化厅成立了木卡姆小组，1981年又成立了研究木卡姆的办公室。在这个基础上，1989年3月27日成立了新疆木卡姆艺术团，此后木卡姆的研究走上了正常轨道。至去年9月份，再一次对维吾尔木卡姆全部按套曲分类，挖掘、整理、录音等工作已基本结束。将木卡姆搬上舞台的工作近来也在进行着。且比亚特木卡姆先后参加了1986年10月在北京举行的第四届中华之声音乐会、1987年7月在英国首都伦敦举行的第四届国际音乐节、1988

年7月在青海首府西宁市举行的第四届西北音乐周、同年10月在香港举行的第十二届亚洲艺术节和1990年3月在巴基斯坦的演出，今年6月4日至7月2日参加了在德国、比利时、瑞典、荷兰、俄罗斯等欧洲国家举行的艺术节，受到中外观众的热情欢迎和高度评价。

全面继承木卡姆，同时又创造性地发展木卡姆文化是一件有意义的大事。在这项重要的工作当中，木卡姆学家和木卡姆表演艺术家孜孜以求、努力探索，以忘我的精神工作，立下了不可磨灭的功劳。他们的这种贡献是应该表彰的。

解放后的四十年间，在保护充实维吾尔木卡姆，并在一定程度上创造性地发展木卡姆的过程中所取得的这些具有历史意义的重大的新成果，有待我们继续努力钻研，发扬光大。

三、关于今后发展维吾尔木卡姆学的任务

维吾尔木卡姆研究的成就是巨大的。但这并不等于说维吾尔木卡姆研究领域的任务已经完结。我们应当在这些成就基础上，继续完成木卡姆学的任务。

1. 补缺与完善木卡姆的音乐体系

完善现已录制的维吾尔木卡姆，按照维吾尔木卡姆的音乐体系补充各个欠缺部分。

目前，维吾尔木卡姆所缺部分经过录音整理，得到相当的充实，但仍有不足之处。例如：各个木卡姆的协奏曲、配乐组诗、麦西莱甫，数量不尽相同，而且题材、结构、情趣以及韵律等也不相同。我们知道，十二木卡姆的音乐结构必须是全部相同，即：每一个木卡姆乐章应当是一个完整系统

的音乐,十二木卡姆则必须是由一个完整的音乐体系所组成,这是十二木卡姆的一大特点。完整地表演“一个木卡姆,需花费两小时,十二木卡姆则需花费 24 小时,每一部木卡姆在内容方面是与一昼夜时间相适应的”。这句话,并不是没有根据的,我们说十二木卡姆,72 支套曲,照此说法,每个木卡姆分 3 组 6 曲 20 个乐章来计算,十二个木卡姆恰恰是 36 部,72 组套曲,240 个乐章。现已整理的十二木卡姆,每一个木卡姆及其音乐结构是不同的,拿较为完整的木卡姆而言,乐章不是 20 节而是 30 节或者更多些,如果说每一乐章有 30 节的话,十二木卡姆应该有 360 节,维吾尔木卡姆的这种宽广、深邃、篇幅和音乐成套组合的特点在世界上是罕见的,要全面继承维吾尔十二木卡姆,必须对手头现有的十二木卡姆的音乐系统按原有的类别加以充实,使其趋于相同,完善其乐章中的这个特点。我认为,在现有成绩的基础上,这个任务是能够实现的,在充实、录制十二木卡姆过程中成长起来的新的木卡姆学家们是能完成这一任务的。

2. 要改革维吾尔木卡姆的名称和语言

首先应该提到的是,我们的前辈自古以来所创作的木卡姆组曲的名称和歌词,本来是用维吾尔语问世的,绝不像现在这种阿拉伯语、波斯语相混杂的语言。木卡姆名称和歌词语言的改变是从中世纪开始的。在那个时代,中亚文学语言传入维吾尔地区,加之伊斯兰教语言的影响,相当多的阿拉伯语、波斯语词汇通过生活在在中世纪的毛拉诗人们的诗句渗入到了木卡姆的名称和歌词里,使它变得连木卡姆的主人维吾尔人都不能完全听懂。木卡姆的这样一种混杂的语言,早已到了应该改正的时候了。

60年代，在录制木卡姆组曲中，我就提出要解决这个问题，我们曾同阿布都许库尔等几位诗人为《拉克》和《且比亚特》两个木卡姆也作过新的可以听懂的歌词，但是，又遭到了迷恋经院语言和毛拉语言的一些人的反对。在他们看来，“已经演唱许久习以为常的木卡姆的曲词没有必要去改”，也就是说，应该使用那些只有他们自己才懂或者不全懂而广大维吾尔人民群众全然陌生的那种所谓“美丽的文学语言”和“维吾尔古典文学语言”，这完全是一种无视群众、不尊重群众语言的、违背为人民服务原则的奇谈怪论。

应当仔细考虑一下，我们的前辈多少世纪以来用自己的语言创作的这种伟大的遗产，应当从无法明白的波斯语言中解放出来，由现代的维吾尔人民群众用自己的语言去歌咏，把木卡姆优美音乐语言也浸透到人民的心田里去，使他们真正懂得它的涵义。现在，广大的维吾尔人民群众，正以极大的兴趣来听维吾尔木卡姆组曲，如果，用自己的语言去聆听，听起来完全明白，岂不是更好嘛！这样，木卡姆的精神，不是可以给人民以更大的鼓舞力量吗！

在木卡姆的歌词中有些是通俗的民间口头语言，同时内容也好，但这样的歌词却很少。

哈密民间木卡姆的名称不全都是阿拉伯语和波斯语，有些是维吾尔语，比如《多尔木卡姆》、《都卢克多尔木卡姆》，《霍普提木卡姆》、《多阿木卡姆》都被称为刀朗木卡姆。从这里可以看出木卡姆原先是维吾尔语的。我认为木卡姆原先的一些名称可以从民间乐曲中找到。

我建议对现在的木卡姆组曲歌词要进行彻底改革。其办法是：

一、要从现有木卡姆歌词中精选“察合台文学”时代的诗人的诗词，转化为现代维吾尔语，思想上与当代的时代精神不符的，则不予选用；

二、要选用现代维吾尔诗人的好诗；

三、要选用解放以来成长的诗人的好作品和民间口头文学中为人民群众所喜爱的歌谣、词赋、史诗。

还有另一个方法，为现在的木卡姆或者为新创作的木卡姆也可以写一些全新内容的歌词。

关于木卡姆的名称：

“木卡姆”已成了维吾尔木卡姆的名称，这个可以不改，但是古典十二木卡姆里的每个木卡姆，还有其它一些地方木卡姆也有非维吾尔语名称，可以考虑将它们和木卡姆套曲的名称一并改掉。

假如将它们改为美丽而又富有含义的维吾尔语不是很好吗？！比如《库特卢克木卡姆》（幸福的木卡姆），《苏依格木卡姆》（爱情木卡姆），《库亚什木卡姆》（太阳木卡姆），《古丽亚尔木卡姆》（花园木卡姆）等等。

总而言之，作为维吾尔古典乐曲珍品的十二木卡姆，应当由维吾尔木卡姆艺术家，用维吾尔语演唱，唱起来自己懂，唱得优美动听，更富朝气，让本民族人民能听懂，从而寓教育于娱乐中，与此同时，事实上也有力地驳斥了那种所谓“木卡姆不是维吾尔语的，而是阿拉伯语、波斯语”的谬论。

对木卡姆的标题以及歌词进行改革，是对维吾尔木卡姆的真正继承，也是我们创造性地发展木卡姆的一项必要的任务。完成这一任务并不难。只要木卡姆学家、尤其是木卡姆艺术家们下决心，就一定能够完成。我建议同志们以继承木

卡姆和对人民负责的认真态度，很好地考虑这个问题。

3. 要收集和整理十二木卡姆以外的其它地方木卡姆

众所周知，除了已经整理的古典木卡姆外，还有许多地方木卡姆。如伊犁木卡姆、哈密木卡姆、刀朗木卡姆、吐鲁番木卡姆、和田木卡姆等等。这些木卡姆以各种形式在民间乐曲艺术中延续。虽然有的已经达到半系统化的程度，但仍不完整，至今结构未能被很好整理。要把保存和继承这一宝贵遗产也当作是一项重要的任务，将其摆在与继续整理和创造性地发展十二木卡姆同等重要的位置上。从已知的情况看，地方木卡姆各具特色，在音乐结构、乐曲演奏、歌谣运用及舞蹈创作上均各有千秋。但是，所有这些木卡姆都体现了十二木卡姆的基本特点。收集整理和充实地方木卡姆，并不一定要同古典十二木卡姆的结构完全一样，而是要注意地方木卡姆各自的特色。就是说有的地方木卡姆可能七至九个乐章，有的地方木卡姆可能有十二个或者更多乐章。每一个乐章的结构也不一定要与古典十二木卡姆的结构相同。目前可以肯定的是哈密木卡姆是十二乐章，吐鲁番木卡姆是九个乐章。

现在，在收集地方木卡姆方面，各地都比较重视，收效甚大。有的地方自己抽调力量进行收集。哈密木卡姆、刀朗木卡姆、和田木卡姆的收集已经开始，工作很有成效，但是还有许多工作要做。新疆维吾尔自治区文化厅、自治区木卡姆协会、新疆木卡姆艺术团要将这项工作列入自己今后工作的重要议事日程，要抓紧开展这项工作，重要的是，各地要发挥自己的作用，要抽调一批力量争取尽快完成这项任务。阿布力孜同志经过多年的研究，写出了《关于哈密木卡姆》的一部书稿，很有成绩，希望这部书稿能够尽快出版。

民间乐曲以及木卡姆都离不开民间文学，离不开歌曲、民谣、诗词和史诗。既要收集音乐，又要收集民间口头文学，这两项重要的工作，要同步进行，这是一举两得的好办法。《哈密诗歌》搞的不错，喀什、和田、吐鲁番等地区、县的工作也取得了成绩，我希望挖掘和整理地方木卡姆这一重要任务能够得到各方面的广泛重视。

4. 以新的时代精神创造性地发展维吾尔木卡姆

我们面临发展木卡姆的重要任务，可以采取各种形式去完成。

第一、可以增加录了音的十二木卡姆的规模。把它增加成十五、二十木卡姆是可能的。例如，可以把阿曼尼莎罕和喀德尔汗的《艾甫恰西曼》和《依西来提按格孜》等木卡姆以他们的名字（用维吾尔语）整理出来。可以继续整理孜克尔同志没有整理的木卡姆；可以根据木卡姆音乐结构创作出新的木卡姆乐曲和具有新内容的一系列新的木卡姆歌词……。在收集和整理地方木卡姆的过程中，也应该遵循以新的精神创造性地发展木卡姆的原则。

第二要采取各种各样的形式将木卡姆搬上舞台。如可以将一部木卡姆改编歌词后搬上舞台，或者按新的时代精神改编成一整套新的内容、新的歌词的木卡姆搬上舞台；也可以将木卡姆的某一个选段，如序幕、序歌、叙诵歌、史诗、麦西热甫分别搬上舞台，这也是创造性地发展木卡姆、向人民介绍木卡姆的好办法。自治区和各地文工团，已经按照这个办法去做了，应得到支持。

要加强在木卡姆传统音乐的基础上创作新曲新歌的工作。木卡姆艺术家吐尼沙·萨拉依丁根据木卡姆音乐创作的

《塔西瓦老人》这首具有木卡姆风格的歌便是一个成功的例子。这首乐曲既保持传统木卡姆的韵味，又有新的发展，应该鼓励这样的创作。莎车文工团创作木卡姆内容的文艺节目，应该增加这类艺术形式。

第三，应该创作出新时代的木卡姆管弦乐和交响乐，这将是木卡姆发展过程中一个新的创举，而且是中华民族群众性民间艺术在新的历史时期体现时代精神得到蓬勃发展的一个优秀范例。同时，也是向国内，尤其是向国际宣传维吾尔木卡姆的最简易而有效的一种办法。在创作木卡姆交响乐时，应以木卡姆音乐为基础，可以穿插个别的独唱、合唱、单人舞和集体舞。音乐由一、二百人演奏，再多一些更好，演奏时，应以西洋乐器为主，可以有一部分维吾尔民族乐器相配合，歌唱演员、舞蹈演员以及演奏人员都应着现代维吾尔族民族服装。是以一个木卡姆为主，还是选择几个木卡姆改编成交响乐，这一点可以进一步考虑。

这个问题，我考虑了很长时间，后来与有关同志商量并取得一致意见后，文化部已向新疆维吾尔自治区文化厅下达了通知。

上面是我长久以来思考的关于维吾尔木卡姆的几点意见。我衷心希望同志们、木卡姆学家、木卡姆艺术家、木卡姆爱好者，以及从事文化艺术的工作人员能认真考虑。

杨春富、谭寿康、沈建华 译